

Exemple authentique :

Instauration du régime républicain dans un pays arabe...

la révolution	الثورة
lors de son déclenchement	عند قيامها
détruire le colonialisme	القضاء على الاستعمار
abdiquer	التنازل عن العرش
la pierre angulaire	حجر الزاوية
dissolution des partis (politiques)	إلغاء الأحزاب
les éléments réactionnaires	العناصر الرجعية
l'occasion de sa vie	فرصة حياتها
le régime monarchique	النظام الملكي
sans retour	لا رجعة فيه
une série de trahisons	سلسلة من الخيانات
la débauche	الإغراق في الملذات
exposer à la ruine	عرضه للخراب
la vallée paisible	الوادي الأمين
les armées d'occupation	جيوش الاحتلال
échanger les intérêts	يتبادل النفع
en échange	في نظير
il a tracé sa fin de sa main	خط بنفسه نهايته
les traces de l'esclavage	آثار العبودية
abrogation des titres et distinctions	إلغاء الألقاب
instauration de la république	إعلان الجمهورية
sous la constitution provisoire	في ظل الدستور المؤقت
période de transition	فترة الانتقال
déterminer le type de république	تحديد نوع الجمهورية

نص إعلان الجمهورية المصرية

إعلان دستوري من مجلس قيادة الثورة
بشأن إلغاء النظام الملكي وإعلان الجمهورية

بسم الله الرحمن الرحيم

لما كانت الثورة عند قيامها تستهدف القضاء على الاستعمار وأعوانه فقد بادرت في ٢٦ يوليو سنة ١٩٥٢ إلى مطالبة الملك السابق فاروق بالتنازل عن العرش لأنه كان يمثل حجر الزاوية الذي يستند إليه الاستعمار .
ولكن منذ هذا التاريخ ومنذ إلغاء الأحزاب وجدت بعض العناصر الرجعية فرصة حياتها ووجودها مستمدة من النظام الملكي الذي أجمعت الأمة على المطالبة بالقضاء عليه قضاء لا رجعة فيه .

وإن تاريخ أسرة محمد علي في مصر كان سلسلة من الخيانات التي ارتكبت في حق هذا الشعب، وكان من أولى هذه الخيانات إغراق إسماعيل في ملذاته وإغراق البلاد بالتالي في ديون عرضت سمعتها وماليتها للخراب حتى كان ذلك سبباً تعللت به الدول الاستعمارية للنفوذ إلى أرض هذا الوادي الأمين، ثم جاء توفيق فآتم هذه الصورة من الخيانة السافرة في سبيل محافظته على عرشه فدخلت جيوش الاحتلال أرض مصر لتحمي الغريب الجالس على العرش الذي استنجد بأعداء البلاد على أهلها وبذا أصبح المستعمر والعرش في شركة تتبادل النفع، فهذا يعطي القوة لذاك في نظير هذه المنفعة المتبادلة، فاستذل كل منهما باسم الآخر هذا الشعب وأصبح العرش هو الستار الذي يعمل من ورائه المستعمر ليستنزف أقوات الشعب ومقدراته ويقضي على كيانه ومعنوياته وحرياته .

وقد فاق فاروق كل من سبقوه من هذه الشجرة فأثرى وفجر وطغى وتجبر وكفر، فخط بنفسه نهايته ومصيره، فآن للبلاد أن تتحرر من كل أثر من آثار العبودية التي فرضت عليها نتيجة لهذه الأوضاع، فنعلن اليوم باسم الشعب :

أولاً : إلغاء النظام الملكي، وحكم أسرة محمد علي، مع إلغاء الألقاب من أفراد هذه الأسرة .
ثانياً : إعلان الجمهورية ويتولى الرئيس اللواء أركان حرب محمد نجيب قائد الثورة رئاسة الجمهورية مع احتفاظه بسلطاته الحالية في ظل الدستور المؤقت .
ثالثاً : يستمر هذا النظام طوال فترة الانتقال ويكون للشعب الكلمة الأخيرة في تحديد نوع الجمهورية واختيار شخص الرئيس عند إقرار الدستور الجديد .

فيجب علينا أن نثق في الله وفي أنفسنا، وأن نحس بالعزة التي اختص الله بها عباده المؤمنين، والله المستعان، والله ولي التوفيق .

القاهرة في ٧ من شوال سنة ١٣٧٢ (١٨ من يونيو سنة ١٩٥٣)

قائد ثورة الجيش محمد نجيب لواء (أ.ح)

المصدر : <http://www.shoura.gov.eg>